

促進種族和諧委員會
會議記錄
二零二三年十一月二十九日

出席者

民政事務總署

易志宏先生(主席)	民政事務總署副署長
鄭家鋒先生	民政事務總署助理署長
陳慧儀女士	總行政主任
程粵先生(秘書)	高級行政主任

官方成員

楊善雯女士	政制及內地事務局助理秘書長(5A)
盧思朗先生	教育局教育主任(非華語學生支援)11
陳玉玲女士	政府新聞處首席新聞主任(本地宣傳)
余詩懿女士	勞工處勞工事務主任(就業)2

非官方成員

Syed Ekram ELAHI 先生
Rita GURUNG 女士
Vishal MELWANI 先生
Deep Singh VINNER 先生
王家俊先生
楊子熙先生

列席者

何永強先生	平等機會委員會高級平等機會主任(少數族裔事務組)
-------	--------------------------

第 3 項議程出席者

李嘉敏女士	融匯一少數族裔人士支援服務中心主任
Chirag Rai DEWAN 先生	融匯一少數族裔人士支援服務中心首席傳譯／翻譯員
黃雋軒先生	融匯一少數族裔人士支援服務中心傳譯／翻譯組組長
譚雅汶女士	LINK 中心主任
Naseem FARRAH 女士	LINK 中心活動幹事

第 4 項議程出席者

林志光先生	僱員再培訓局高級經理(課程發展)
-------	------------------

缺席者

Avinash Chandiram HOTCHANDANI 先生
Mohammad ILYAS 先生
江旻懷女士
Zaman Minhas QAMAR 先生
Lamia Sreya RAHMAN 女士
Tika RANA 女士
Himeshika SAMARADIVAKARA 女士
Chura Bahadur THAPA 博士
徐行安女士
黃文顯先生
譚福龍先生

1. 開會詞

- 1.1 主席歡迎委員會成員出席會議，包括新委任成員 Deep Singh VINNER 先生。主席亦恭賀 Syed Ekram ELAHI 先生於二零二三年三月獲頒民政及青年事務局(下稱「民青局」)局長嘉許狀，以表揚他致力為少數族裔人士提供社區服務。
- 1.2 主席表示，民政事務總署(下稱「民政總署」)十分重視支援少數族裔人士的工作，以協助他們融入社區。二零二三年《施政報告》中有關少數族裔人士的新措施如下：(a)增設兩間少數族裔人士支援服務中心(下稱「支援服務中心」)，分別設於九龍中及新界東，令支援服務中心總數增至 10 間；(b)在 10 間支援服務中心各設立一支少數族裔關愛隊；(c)繼續加強為少數族裔青年和新來港少數族裔人士提供的服務；以及(d)將「地區為本種族融和計劃」恆常化。民青局局長已在二零二三年十一月二十七日的座談會上，向委員會成員簡介上述新措施。在今天的會議上，主席會邀請委員會成員發表意見，特別是關於如何通過支援服務中心和新設立的少數族裔關愛隊推行新措施，以取得最理想的成效。

2. 通過二零二二年十月二十五日會議的會議記錄

- 2.1 二零二二年十月二十五日上次會議的記錄經修訂後獲委員會通過。修訂內容如下：

<u>段次</u>	<u>修訂內容</u>
第 6.3 段的會後補註	「非華裔學生」一詞已改為「非華語學生」

這項修訂旨在更清晰反映，服務的目標受眾是非華語學生，即家庭常用語言不是中文的學生。

3. 二零二二年十月二十五日會議的續議事項

3.1 二零二二年十月二十五日的會議沒有續議事項。

4. 支援服務中心為少數族裔人士提供的傳譯及支援服務

4.1 李嘉敏女士及 Chirag Rai DEWAN 先生應主席邀請，向委員會成員簡介「融匯一少數族裔人士支援服務中心」(下稱「融匯中心」)提供的傳譯服務。自二零一九年起，融匯中心獲民政總署提供額外撥款，以加強傳譯及翻譯服務。電話傳譯服務使用量由二零一八至一九年度的 3 891 次增至二零二二至二三年度的 6 674 次。電話熱線數目亦由三條增至八條，並增設越南語傳譯服務。融匯中心更推出使用 WhatsApp 應用程式提供傳譯服務。委員會成員感謝融匯中心提供各類傳譯及翻譯服務。

4.1.1 主席詢問有關融匯中心推廣傳譯服務的情況，以及該中心如何向少數族裔人士宣傳有關服務。DEWAN 先生回答說，融匯中心會通過舉辦活動或與其他為少數族裔社羣提供服務的非政府機構合作，推廣傳譯服務。融匯中心還會在節慶期間派員到少數族裔人士的宗教場所，宣傳有關服務。

4.1.2 一名成員表示，雖然一些政府網站現時已經提供少數族裔語言版本的資訊，但許多政府網站的資訊，仍然只有中文或英文版本，令少數族裔人士難以明白當中的內容。此外，該名成員提到，他的助理曾到醫院管理局轄下一家醫院就診。這名助理只會說一點點英語，但院方沒有為他提供傳譯服務，職員堅持讓這名英語不太好的助理以英語與醫生溝通。該名成員認為，在這種情況下，一旦彼此溝通稍有差錯，後果或會非常嚴重。與中英文溝通能力有限的少數族裔人士溝通時，在服務對象使用傳譯服務之餘，有關方面也應鼓勵提供公共服務的人員使用傳譯服務。

4.1.3 另一名成員說，二零一九至二零二三年間，使用電話傳譯服務的來電數量顯著增加。他詢問可否按少數族裔語言列出融匯中

心傳譯服務使用量的數字，以了解某些族羣是否尚未知道融匯中心提供傳譯服務。他以自己情況為例，認為沒有多少個在香港生活的旁遮普人知曉融匯中心提供傳譯服務。主席認同應定期收集各種少數族裔語言傳譯服務使用量的數據，以評估宣傳工作是否足夠。

[會後補註：融匯中心定期收集傳譯服務使用量的數據，並按不同的少數族裔語言進行分類。融匯中心會按年審視傳譯服務的使用情況，以便考慮是否需要加強某些少數族裔語言傳譯服務的宣傳力度。]

- 4.1.4 一名成員希望融匯中心日後提供孟加拉語傳譯服務。該名成員還提到，香港孟加拉協會為在港孟加拉兒童開辦孟加拉語學習班。協會所在地由政府提供。他希望政府為孟加拉語學習班提供資助。此外，他說孟加拉婦女希望為她們診治的醫生是女性而非男性，畢竟這是文化喜惡，但本地執業醫生並不完全理解這一點。

- 4.1.5 該名成員回應主席的詢問時表示，香港孟加拉協會目前只開辦孟加拉語學習班。關於由同一性別的醫生檢查身體的要求，主席表示委員會會向相關決策局轉達該名成員的關注。

(會後補註：委員會於二零二三年十二月十五日向醫務衛生局轉達有關由同一性別的醫生檢查身體的意見。)

- 4.2 LINK 中心譚雅汶女士和 Naseem FARRAH 女士應主席邀請，向委員會成員簡介該中心提供的支援服務。為協助少數族裔人士融入本地社區，LINK 中心籌辦了一連串項目，包括開辦中英文學習班、舉辦啓導及認識社區活動和融和活動、推行少數族裔青年專設計劃、開辦課後功課輔導班(下稱「功輔班」)和推出其他別具創意的項目。功輔班是廣受歡迎的項目之一，由於報名者眾，故設有輪候名單。FARRAH 女士還特別提到一些別具創意的項目，包括「陌陌對話」、「全港少數族裔廣東話挑戰賽」、「我眼中的香港」、體育活動及「全港非華語中學生粵

語辯論賽」。委員會成員對 LINK 中心舉辦各式各樣的活動表示讚賞。

- 4.3 主席表示，二零二三年《施政報告》中已公布明年將增設兩間支援服務中心，而全港每間支援服務中心都會各設立一支少數族裔關愛隊，主動接觸少數族裔社羣，推廣文化意識。他請委員會成員談談如何通過推行這些新措施，為少數族裔社羣提供更適切的服務。

- 4.3.1 一名成員認為，功輔班能為少數族裔學生提供課業支援。面對子女的中文課業，少數族裔家長愛莫能助，這時候功輔班尤其有用。他對功輔班設有輪候名單表達關注，並詢問可否增加功輔班數目以應需求。譚女士表示，由於需求殷切，LINK 中心安排已列入輪候名單的學生輪流參加功輔班。一名成員認為，政府應向各支援服務中心提供更多資源，以便為少數族裔學生開辦足夠的功輔班。一名成員認為，點讀筆／翻譯筆有助少數族裔學生學習中文，故建議學校向他們提供這些學習工具。

(會後補註：委員會於二零二三年十二月十五日向教育局轉達有關中文學習輔助工具的意見。)

- 4.3.2 一名成員強調在香港學習中文十分重要。他明白有關議題不屬於民政總署的職責範圍。他指出，少數族裔人士如不具備一定的中文水平，縱有其他本領，也可能較難找到理想的工作。
- 4.3.3 一名成員指出，學習中文對少數族裔人士來說是一項挑戰，尤其是在閱讀和書寫方面，因為漢字沒有拼音字母和音標符號。少數族裔人士要學會讀中文，只能靠記住每個漢字的讀音。對於欠缺家庭支援的少數族裔人士來說，學習中文非常困難，他們需要政府多加協助。

5. 僱員再培訓局為少數族裔人士提供的專項服務

5.1 林志光先生應主席邀請，向委員會成員簡介僱員再培訓局(下稱「再培訓局」)為少數族裔人士提供的專項服務。再培訓局現時提供約 700 項培訓課程，涵蓋 28 個行業及不同的通用技能，其中 38 項課程專為少數族裔人士而設，包括 10 項全日制就業掛鈎課程及 28 項部分時間制非就業掛鈎課程。再培訓局可安排會說英語及少數族裔語言的助教，在課堂上協助少數族裔學員。再培訓局的培訓顧問為少數族裔人士提供個人化的諮詢服務。此外，再培訓局在不同地區(包括天水圍、葵青及荃灣、九龍西及九龍東)設有 ERB 服務中心及 ERB 服務點，方便少數族裔人士報讀再培訓局課程或查詢課程資料。再培訓局一直與各支援服務中心緊密合作，推廣專為少數族裔人士而設的課程和服務。

5.1.1 主席詢問，支援服務中心內是否有「培訓通」課程搜索終端機，以及融匯中心的翻譯／傳譯服務是否適用於再培訓局開辦的課程。林先生回應說，課程搜索終端機分布全港百多個地點，包括勞工處的就業中心、社會福利署的社會保障辦事處及受該署委託的非政府機構。再培訓局一直與融匯中心緊密合作，在有需要時會提供翻譯／傳譯服務。

(會後補註：由於空間有限，支援服務中心內現時沒有「培訓通」課程搜索終端機。)

5.1.2 一名成員詢問，再培訓局除開辦現有課程外，可否為少數族裔人士開辦電腦程式編寫課程和簿記課程。他又詢問，再培訓局部分課程的培訓材料可否用英文撰寫。林先生回應說，如果是專為少數族裔人士而設的課程，培訓材料會用英文撰寫。他補充說，在有需要時，再培訓局更會安排少數族裔人士擔任助教。林先生續說，委員會成員如對增加課程種類或課程所涵蓋的技能有任何意見，可向再培訓局提出建議，以供考慮。再培訓局定期召開專題小組會議，討論少數族裔人士的就業機會，並就

少數族裔人士的培訓課程交換意見，與會者包括非政府機構和少數族裔團體的代表。

- 5.1.3 一名成員查詢有關少數族裔人士報讀再培訓局課程的統計數字，並詢問是否有開課人數下限。他說，他認識一名有意報讀再培訓局課程的學生，獲課程人員告知至少要有 15 名學員才會開課。這名學生花了六個月時間等待，才達到開課人數門檻。該名成員建議，再培訓局應為有關課程編訂固定的時間表，開課與否不應取決於報讀情況。
- 5.1.4 林先生回應說，再培訓局每年取錄三四百名少數族裔人士修讀課程。該局有足夠資源，可容納更多少數族裔學員。他補充說，再培訓局在開辦課程方面採用靈活安排，只要有足夠人數，就可以開課。他又提到，再培訓局容許靈活變通，把分散各區的學員聚合在一起，這樣便有足夠人數開課。
- 5.1.5 林先生明白少數族裔人士如要在香港覓得理想的工作，具備良好的粵語會話能力是非常重要的條件。有見及此，再培訓局為少數族裔人士開辦各類職業廣東話／英語課程。這些語言學習課程有助培養少數族裔人士的語言技能，以應付職場所需，例如處理會議事務管理工作、進行簡報或接待客戶等。他呼籲委員會全體成員提供協助，倘有少數族裔人士表示有意報讀再培訓局課程，應建議他們在報讀前先查閱課程資料或諮詢培訓顧問，確保所選課程切合個人培訓需要，並與本身的職業志向相符。
- 5.1.6 另一名成員表示，少數族裔學生完成中三課程後，若對粵語會話一竅不通兼學習表現不佳，大抵不會留在香港，反而會到外國另謀出路。他留意到，在英國，少數族裔人士能爬上更高的社會階層，由藍領階級工人做起，繼而成為白領階級專業人士。他期盼在香港生活的少數族裔人士得到幫助，可以按本身的技能和能力找到合適的工作，發揮潛能。

- 5.1.7 主席同意大家應共同努力，讓少數族裔人士有更多機會發揮潛能。他感謝委員會成員發表意見，並感謝林先生作出簡介。

6. 其他事項

- 6.1 一名成員關注到，向教育局匯報有特殊教育需要學生的數據時，會遇到語言不通的問題。他解釋，教育局提供的各類表格只有中文版本，因此他和其他教師都需要把從少數族裔學生收集到的所有資料，從英文翻譯成中文。他懇請教育局允許以英文提交資料。主席表示，委員會會向教育局轉達這項建議。

(會後補註：委員會於二零二三年十二月十五日向教育局轉達有關建議。)

- 6.2 有成員提出另一議題，指香港考試及評核局把烏爾都語考試從香港中學文憑考試(下稱「文憑試」)丙類科目中剔除，原因是考試主辦方劍橋大學國際考評部擬於二零二五年停辦烏爾都語考試。由於許多巴基斯坦裔學生借助烏爾都語考試所得成績來提高他們在文憑試中的整體得分，因此這個決定會給他們帶來不利的影響。主席表示，委員會會向教育局轉達有關意見。

(會後補註：委員會於二零二三年十二月十五日向教育局轉達有關意見。)

- 6.3 一名成員告知與會者，他提名了一名少數族裔學生參加青年發展委員會推行的「YDC 青年大使計劃」，欲知遴選進度。秘書表示會向民青局了解遴選情況，如有任何新消息，會讓已提名人選的委員會成員知道。

(會後補註：民青局告知，青年發展委員會「YDC 青年大使計劃」的遴選工作已經完成，結果稍後公布。)

6.4 主席感謝成員出席會議，並提到二零二三年區議會一般選舉將於二零二三年十二月十日舉行。他鼓勵所有選民在選舉日投票，選出有能之士擔任區議員，服務市民。

6.5 會議於下午六時正結束。

民政事務總署

二零二三年十二月